BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

Zerbitzu kontratua	Contrato de servicios
Xedea: ORIOKO HERRIAN, GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOAN ESKU HARTZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.	**Objeto: CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA EN EL MUNICIPIO DE ORIO.**
Prozedura Irekia **Izapide: ohikoa**	**Procedimiento abierto** **Tramitación: ordinaria**

BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA **AURKIBIDEA**

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULAS INDICE

1.Kontratuaren xedea
2.Izaera eta araubide juridikoa.
3.Jardunbidea eta esleipen modua
4.Kontratugilearen profila.
5.Kontratuaren iraupena.
6.Araubide ekonomikoa
7.Finantzazioa.
8.Prezioen berrikuspena.
9.Ordaintzeko era.
10. Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena
11. Proposamenak aurkeztea.
12. Kontratua esleitzeko irizpideak
13. Kontratazio mahaia
14. Eskaintzak irekitzea.
15. Dokumentazioa errekeritzea
16. Behin betiko bermea
17. Kontratuaren esleipena
18. Kontratua formalizatzea
19.Kontratua betetzea
20. Esleipendunaren betebeharrak
21. Esleipendunaren laneko betebeharrak eta subrogazioa.
22. Kontratua gauzatzeko orduan bete beharreko hizkuntza baldintzak.
23. Berdintasun irizpideak
24. Izaera pertsonaleko datuak
25. Lanen jabetza
26. Kontratistari ezar dakizkiokeen zigorrak eginbeharrak ez betetzeagatik.
27. Kontratua beste bati lagatzea. Azpikontratazioa
28. Kontratua aldatzea
29. Kontratua amaitzeko arrazoiak
30. Udalaren eskumenak
31. Errekurtso administratiboak
32. Jurisdikzio eskuduna.
I. ERANSKINA
II. ERANSKINA
KARATULA

1.Objeto del contrato
2.Naturaleza y régimen jurídico
3.Procedimiento y forma de adjudicación
4.Perfil del contratante
5.Duración del contrato
6.Precio del contrato.
7.Financiación.
8.Revisión de precios.
9.Forma de pago
10. Capacidad y solvencia para contratar.
11. Presentación de proposiciones.
12. Criterios de adjudicación
13. Mesa de contratación
14. Apertura de proposiciones.
15. Requerimiento de documentación
16. Garantía definitiva
17. Adjudicación del contrato
18. Formalización del contrato
19.Ejecución del contrato.
20. Obligaciones de la persona adjudicataria.
21.Obligaciones laborales de la contratista y subrogación.
22. Condiciones lingüísticas en la ejecución del contrato.
23. Criterios de igualdad
24. Datos de carácter personal
25. Propiedad de los trabajos.
26. Penalizaciones a la parte contratista por incumplimiento.
27. Cesión del contrato a terceras personas. Subcontratación
28. Modificaciones del contrato.
29. Causas de resolución del contrato.
30.Prerrogativas de la administración
31. Recursos administrativos
32. Jurisdicción competente.
ANEXO I
ANEXO II
CARÁTULA

BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

Zerbitzu kontratua	Contrato de servicios
Xedea: ORIOKO HERRIAN, GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOAN ESKU HARTZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA. **CPV kodea: 85320000-8** Gizarte zerbitzuak (Gizarte eta osasun zerbitzuak eta lotutako zerbitzuak)	**Objeto: CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA EN EL MUNICIPIO DE ORIO.** **Código CPV: 85320000-8** Servicios sociales (Servicios sociales y de salud y servicios conexos)
Prozedura irekia **Izapidea: ohikoa**	**Procedimiento Abierto** **Tramitación: ordinaria**

1. KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egiten den kontratuak honako xede hau izango du: Orioko udalerriko **Gizarte eta Hezkuntza arloan esku hartzeko zerbitzua** garatzea, Udaleko Gizarte Zerbitzu Departamentuko irizpide, ikuskapen eta koordinaziopean.

Kontratuak ondorengo zerbitzuak jasoko ditu:

- Gizarte eta Hezkuntza arloan esku hartzea, babesik eza arrisku egoeran dauden adin txikiko eta familiei zuzenduta (bakarka, taldeka eta komunitate mailan).

- Gizarte eta Hezkuntza arloan esku hartzea, gizarte bazterketa egoera arriskuan dauden pertsona helduei zuzenduta (bakarka, taldeka eta komunitate mailan)

- Gizarte eta Hezkuntza arloan esku hartzea, gizarte mendekotasun arriskuan dauden pertsonei zuzenduta (bakarka, taldeka eta komunitate mailan)

Hori guztia, bai Preskripzio Teknikoen agirian zehaztutako baldintzetan, bai agiri honetan bertan zehaztutakoetan, eta baita, kontratuaren esleipendun izaten den eskaintzan zehaztutakoetan ere.

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto el desarrollo del **Servicio de Intervención Socioeducativa** en el municipio de Orio, bajo la supervisión, coordinación y directrices del Departamento de Servicios Sociales.

El contrato comprenderá los siguientes servicios:

- intervención socioeducativa dirigido a menores y familias en situación de riesgo de desprotección (nivel individual, grupal y comunitario).

- intervención socioeducativa dirigido a personas adultas en situación de riesgo de exclusión social (nivel individual, grupal y comunitario)

- Intervención socioeducativa dirigido a personas en situación de riesgo de dependencia (nivel individual, grupal y comunitario)

Todo ello, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

Nomenklaturaren Kodifikazioa CPV: 85320000-8 Gizarte zerbitzuak (Gizarte eta osasun zerbitzuak eta lotutako zerbitzuak)

Codificación de la nomenclatura CPV: 85320000-8 Servicios sociales (Servicios sociales y de salud y servicios conexos)

2.IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

Definitutako kontratua zerbitzu-kontratutzat jotzen da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. artikuluan ezartzen den bezala. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora, eta bertan aurreikusten ez den guztian, honako hauetan xedatutakoa beteko da:

- 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora.
- Herri-administrazioetako Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorra (1098/2001 errege-dekretu bidez onartua), indarrean jarraitzen duen bitartean.
- Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.
- Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.
- Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.
- Baldintza teknikoen agiria.
- Administrazio Baldintzen Agiri honetan jasotako klausulak.

Administrazio Baldintza Berezien Agiri honen eta espedientearekin batera doan gainerako dokumentazioaren artean kontraesanik sortuz gero, Agiri honetan xedatutakoa beteko da.

2. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato definido tiene la calificación de contrato de servicios tal y como establece el artículo 17 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en:

- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.
- Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, en tanto continúe vigente.
- La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.
- Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público.
- Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.
- El Pliego de Prescripciones técnicas.
- Las cláusulas contenidas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

3. JARDUNBIDEA ETA ESLEIPEN MODUA

Kontratua prozedura irekian esleituko da, eta

3. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN.

La forma de adjudicación del contrato será el

interesa duen enpresaburu orok proposamen bat aurkeztu ahal izango du, eta kontratuaren baldintzen negoziazio oro kanpoan geratuko da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen arabera.

Eskaintzak baloratzeko eta ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza zehazteko, kontratuaren xedearekin lotura duten hainbat irizpide izango dira kontuan, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen arabera eta baldintza agiri honen hamabigarren klausulan ezarritakoari jarraituz.

4. KONTRATUGILEAREN PROFILA

Kontratu-jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta informazio hori herritarren esku egongo dela ziurtatzeko, beste edozein publizitate baliabide erabiltzeari kalterik egin gabe, udal honek webgunean kontratugilearen profila dauka, eta hor adierazten dira zer baldintza bete behar diren bertan sartzeko. Hona hemen helbidea: www.orio.eus.

5. KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratua bi urteko epeaz ematen da, dagokion kontratu administratiboa sinatzen den egunetik kontatzen hasita. Kontratu hori luzatu egin daiteke, bi aldeen berariazko akordioaren bidez, beste bi urtez, beti ere kontratua sinatzen dutenen denuntziarik, ez badago, zeina kontratua amaitu aurretik 3 hilabete lehenago egin beharko den.

Aipatu epea igarotzen utzita, kontratista berandutzan dela iritziko da, aurretik Udalaren galdapenik beharrezkoa izan gabe.

Era berean, aldeetakoren batek kontratua suntsiaraztea eskatuko balu, kontratuan xedatutako betebeharrak urratzeagatik, eta Orioko Udalak hori bidezkoa dela aitortzen duen erabaki bat hartuko balu, esleipendunak zerbitzua eskaintzen jarraitu beharko du, Udalak egoki iritziko balu, deituko den lizitazio berria esleitu arte, edo kontratua suntsiarazteko udal erabakiaren datatik kontatzen hasi eta 6 hilabeteko

procedimiento abierto, en el que toda persona empresario interesado podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato, de acuerdo con la Ley 9/2017, de 8 de noviembre,de Contratos del Sector Público.

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta económicamente más ventajosa deberá de atenderse a varios criterios directamente vinculados al objeto del contrato, de conformidad con la Ley 9/2017, de 8 de noviembre,de Contratos del Sector Público y con la cláusula duodécima de este Pliego.

4. EL PERFIL DEL CONTRATANTE

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de Contratante al que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente: www.orio.eus.

5. DURACIÓN DEL CONTRATO

La duración del **contrato será de 2 años**, a contar desde la firma del correspondiente contrato administrativo, pudiendo ser prorrogado, mediante acuerdo entre las partes, por otros dos años más, siempre que no medie denuncia del contrato por alguna de las partes, que deberá efectuarse con una antelación de 3 meses a la fecha de finalización.

La parte adjudicataria se entenderá incurso/a en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte del Ayuntamiento.

Si cualquiera de las partes solicitase la resolución del contrato por incumplimiento de las obligaciones en él establecidas, y el Ayuntamiento de Orio adoptase acuerdo reconociendo su procedencia, el/la adjudicatario/a quedará obligado/a a seguir prestando el servicio, si así lo estimara conveniente el Ayuntamiento, hasta la adjudicación de la nueva licitación que oportunamente se convoque, o por un período de 6 meses contados desde la fecha

epean.

6. KONTRATUAREN PREZIOA ETA BALIO ZENBATETSIA.

Lehen urterako kontratuaren prezioa, BEZa barne, 44.000,00 eurokoa izango da eta kopuru hori beherantz hobetu ahal izango dute lizitatzaileek euren eskaintzetan.

Aurreko zenbatekotik, balio zenbatetsia 40.000,00 euro dira eta balio erantsiaren gaineko zergari dagokiona 4.000,00 euro dira (%10eko BEZ).

Prezio horretan sartzen dira pertsonalaren gastuak eta zerbitzua emateko beharrezkoak diren gastu guztiak.

Aurkezten diren eskaintzek prezioa ez ezik, BEZ eta kontratuak sortzen dituen zerga eta gastu guztiak ere bere barne izango dituzte. Eskaintza ekonomikoan BEZ aparte zehaztu beharko da.

Era berean, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 101 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, honako hau izango da kontratuaren gutxi gorabeherako balioa, noiz hasten den eta izan ditzakeen luzapenak kontuan hartuta: 176.000,00 euro, %10eko BEZa barne.

Xede guztietarako ulertuko da eskaintza ekonomikoetan eta esleipenaren prezioan jasota daudela kontratua betetzeko esleipendunak egin beharreko zuzeneko edo zeharkako gastu guztiak, baita lan bileretara edo azalpenak ematera etortzeak eragindako gastuak ere.

7. FINANTZAZIOA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da 2022ko ekitaldiko aurrekontuko 0809.227.12.231.00 partidan. Bestalde, hurrengo ekitaldietarako aurrekontuetan behar adina kreditu jarriko ditu aurrekontu gaietan eskumena duen organoak.

8. PREZIOAK BERRIKUSTEA

Kontratu honen prezioa ezin izango da

del acuerdo municipal de resolución del contrato.

6. PRECIO DEL CONTRATO Y VALOR ESTIMADO

El precio del contrato para el primer año, IVA incluido, será de 44.000,00 € cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los/las licitadores/as.

El precio cierto anterior queda desglosado en un valor estimado de 40.000,00 euros y en el Impuesto sobre el Valor Añadido de 4.000,00 euros (IVA del 10%).

En dicho precio queda incluido el gasto de personal y todos los gastos necesarios para realizar el servicio.

Las proposiciones presentadas comprenden no sólo el precio del contrato, sino también el importe del IVA, así como de todo tipo de impuestos y gastos que se ocasionen como consecuencia del mismo. En la oferta económica se deberá desglosar el IVA.

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el art. 101) de la LCSP el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta su duración inicial y la posible prórroga del mismo, es de 176.000,00 euros, incluido el 10% de IVA correspondiente.

A todos los efectos se entenderá que en las ofertas y en la cifra que se le adjudique la licitación quedan incluidos todos los gastos directos e indirectos que la adjudicataria deba realizar para el cumplimiento del contrato, también los gastos de asistencia a reuniones de trabajo y explicativos.

7. FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo a la partida 0809.227.12.231.00 de los presupuestos de 2022. Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se ha comprometido a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios posteriores.

8. REVISIÓN DE PRECIOS.

El presente contrato no podrá ser objeto de

berrikusi.

9. ORDAINTZEKO ERA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, hileko kobrantza agiria aurkezpenarekin eta oniritziarekin egingo da, eta aldez aurretik Orioko Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Departamentuko arduradunaren oniritzia ezinbestekoa izango da.

Esleipendunak, Abenduaren 27ko 25/2013 legeak, **faktura elektronikoa** bultzatu eta sektore publikoan fakturen kontabilitate-erregistroa sortzekoak, ezarritakoaren arabera aurkeztu beharko ditu fakturak. Horretarako Gipuzkoako Foru Aldundiak erraztutako aplikazioa erabili beharko da.

10. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute jarduteko ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe izan eta haien kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona fisiko zein juridikoek, baldin eta, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 85. artikuluan xedatzen dituen debeku kasuetan sartuta ez badaude. Kaudimena, 11. klausulan ezarritako baliabideen arabera egiaztatu eta ebaluatuko da.

Halaber, eurek euren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez ere egin ahal izango dute, hartarako emandako ahalordetzaren bidez. Pertsona juridiko baten izenean bere familiako bateren bat aurkeztuz gero, agiriz froga beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Batean zein bestean, kontratatzeko aipatu diren ezintasun zergatiek eragiten diote ordezkariari.

Gainera, lizitatzaileen helburua izango da kontratu honen xedearekin zuzeneko harremana duten jarduerak egitea, eta hori gauzatzeko, giza baliabideak eta beharrezkotzat jotzen diren baliabide materialak izan beharko dituzte.

Ondasun Erkidegoek ezin izango dute eskaintzarik aurkeztu ez dutelako izaera juridikorik.

revisión de precios.

9. FORMA DE PAGO

El pago del precio del contrato se realizará mediante la presentación y conformidad del correspondiente documento cobratorio mensual, previo visto bueno del responsable del Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Orio.

El adjudicatario deberá presentar las facturas de acuerdo con lo establecido en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la **factura electrónica** y creación del registro contable de facturas en el sector público. Para ello se deberá utilizar la aplicación facilitada por la Diputación Foral de Gipuzkoa

10. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 85 de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 11.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al/ a la representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Además los licitadores deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

No podrán presentar ofertas las Comunidades de Bienes por no tener personalidad jurídica.

11. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Orioko Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Departamentuan aztertu ahal izango da, bulego orduetan, lanegun guztietan (larunbata izan ezik), Kontratugilearen profilan lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den hurrengo egunetik hasita, eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

Udaleko sarrera erregistroan aurkeztuko dira, hilabeteko epean, Kontratugilearen profilean iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Ez dira onartuko epe horretatik kanpo aurkeztutako proposamenak, nahiz eta jasota egon epea amaitu baino lehen entregatu zituztela Postetxean. Hori bai, proposamena onartu egingo da, baldin eta ezarritako epean bidaltzen bada telexez, faxez edo telegrama bidez eskaintza postaz bidali zen egun berean bidali izanaren frogagiria. Beraz, bi baldintza horiek pilatu ezean, proposamena, beroriek aurkezteko epea amaitzeko eguna baino geroago jasotzen bada, ez da onartuko. Edozelan ere, adierazitako egunetik hamar egun natural igaroz gero proposamena jaso barik, ez da inolaz ere onartuko.

Esleipendun bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak.

Eskaintza bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak eta baldintza teknikoen agirian jasotakoak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du.

Lizitatzaileek hiru kartazal (A, B eta C) aurkeztu beharko dute itxita. Gutun-azal bakoitzean hau idatziko da: "**ORIOKO HERRIAN, GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOAN ESKU HARTZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO PROZEDURA**

11. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Orio, en horario de oficina, todos los días hábiles (excepto sábados), a partir del siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Perfil del contrante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Las propuestas se presentarán en el Registro de Entrada del Ayuntamiento, durante el plazo de un mes, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el Perfil de contratante.

Las proposiciones presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Órgano de Contratación por telex, fax o telegrama la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida con posterioridad a la fecha de terminación del plazo para presentación de proposiciones. Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego y de las recogidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Los licitadores deberán presentar tres sobres cerrados (A, B y C) en cada uno de los cuales figurará la inscripción "**PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE**

IREKIAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA".

Gutun-azal bakoitzean ondorengoak adieraziko dira:

- Enpresaren izena
- IFZ edo NAN
- Posta helbidea
- Posta elektronikoaren helbidea
- Telefonoa
- Sinatzailearen izen-abizenak eta horren izaera
- Izenpea

Gutun-azal bakoitzean sartu behar diren agiriek originalak edo kopia eskuetsiak izan behar dute, indarrean dagoen legeriaren arabera. Hala ere, kopia hutsak aurkeztu ahal izango dira; kasu horretan, eta esleipendun suertatu ezkero, originalak edo kopia eskuetsiak aurkeztu beharko dira behin betiko bermea aurkezteko ematen den epe berean.

"A" kartazalaren azpititulua hauxe izango da: "ADMINISTRAZIO-AGIRIAK". Hona hemen aurkeztu beharreko agiriak:

a) Nortasun Agiri Nazionala, lizitatzaileak bere izenean jarduten badu. Beste pertsona edo erakunde baten izenean jarduten bada, Nortasun Agiri Nazionala eta notario-ahalordea.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko

INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA EN EL MUNICIPIO DE ORIO."

En cada sobre se indicará:

- Denominación de la empresa
- CIF o NIF
- Dirección Correo Postal
- Dirección Correo Electrónico
- Teléfono
- Nombre y apellidos de quien firme la proposición y carácter con que lo hace.
- Firma

Los documentos a incluir en cada sobre deberán ser originales o copias autentificadas, conforme a la Legislación en vigor. No obstante, podrán presentarse copias simples; en este caso, y en el supuesto de resultar adjudicatario deberá presentar los originales o las copias autentificadas en el mismo plazo otorgado para la aportación de la garantía definitiva.

El sobre "A" se subtitulará "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA" y contendrá los siguientes documentos:

a) Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad así como poder notarial.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente

inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz.

de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Lizitatzaileak erantzukizunpeko berariazko aitorpena aurkeztu behar du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 85. artikuluan kontratatzeko ezarritako debekuetatik bat bera ere ez duela agertzeko. Bertan espresuki adieraziko da kitaturik dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak; edo, hala egiten ez badu, egiaztagiriak aurkeztuko ditu, betebehar horiek beterik dituela frogatzeko. (II ERANSKINA).

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 85 de la LCSP, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias (ANEXO II).

d) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi egoeretako edozeinetan, erantzukizuneko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu.

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Lizitatzaileak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du:

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del/de la licitador/a:

e-1) Lizitatzailearen **kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa** ziurtatzeko agiria edo agiriak. Era honetan edo hainbat eratan egiaztatu beharko ditu:

- Finantza erakundeen txostena edo, hala badagokio, lanbide arriskuengatik kalte-ordain asegurua izanaren frogagiria.
- Pertsona juridikoak izanik,

e-1) La **solvencia económica y financiera** de la persona licitadora deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

- Informe de instituciones financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.
- Tratándose de personas

urteko kontuak edo horien kontu laburpena aurkeztea, horiek argitaratzea nahitaezkoa izanez gero, haiek ezarrita dauden Estatuetan.

- Enpresak azken hiru urtealdietan izandako negozio globalen kopuruari eta egindako zerbitzuei buruzko adierazpena.

e-2) **Kaudimen teknikoa** egiaztatzeko ondorengoak aurkeztuko dira:

- Azkeneko bost urteetan egindako zerbitzu edo lan nagusienen zerrenda erakunde publikoetan, diru-kopurua, datak eta hartzailea adierazita. Hartzailea sektore publikoko erakundea baldin bada, egindako zerbitzuak edo lanak organo eskudunak emandako edo onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira; hartzailea pribatua baldin bada, hartzaileak berak emandako ziurtagiri baten bidez. Ziurtagiriek honako datuak jaso beharko dituzte:

  - Kontratuaren zenbatekoa.
  - Lanak burututako datak
  - Kontratazioaren helburua

  Gutxieneko baldintza: eskatzen zaie azkeneko hiru urtetan gutxienez esku-hartze zerbitzuko hiru kontratu izana, deialdi honek duen antzeko aurrekontudunak.

- Titulazio akademiko eta profesionalak aurkeztu

jurídicas, presentación de las cuentas anuales o extracto de las mismas en el supuesto de que la publicación de éstas sea obligatoria en los Estados en donde aquellas se encuentren establecidas.

- Declaración relativa a la cifra de negocios global y de los servicios realizados por la empresa en el curso de los tres últimos ejercicios.

e-2) La **solvencia técnica** se acreditará mediante la presentación de los siguientes documentos:

- Relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos cinco años en entidades públicas que incluya importe, fechas y el destinatario de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el/la destinatario/a sea una entidad del sector público; cuando el/la destinatario/a sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste. Los certificados deben contener la siguiente información:

  - Importe del contrato
  - Fechas de ejecución
  - Objeto de la contratación

  Condición mínima: se exige que se haya prestado, como mínimo, tres contratos de servicio de intervención y de presupuesto análogo al de la presente convocatoria, en los últimos tres años.

- Titulaciones académicas y profesionales que acrediten

beharko dira Baldintza Teknikoen Agiriko 5.2. klausulan ezarritako betekizunak betetzen direla egiaztatzeko. Era berean, Europako Erreferentzia Markoaren **C1 gaitasun mailak (EGA agiriari dagokiona)** egiaztatzen dituzten agiriak aurkeztu beharko dituzte, Baldintza Teknikoen 10. Klausulan eta agiri honetako 22. Klausulan ezarritakoaren arabera.

Gipuzkoako Esku Hartze Sozialari buruzko hitzarmen kolektiboan jasotako subrogazioa aplikatu behar denez, titulazio akademiko eta profesionalak, C1 gaitasun maila eta esperientzia ziurtatu beharko da langile berriak kontratatu behar direnean.

el cumplimiento de los requisitos establecidos en la cláusula 5.2. del Pliego de Prescripciones Técnicas, así como la documentación acreditativa del **nivel de competencia C1 (equivalente al EGA)** del Marco Europeo de Referencia establecida en la cláusula 10ª del Pliego de Prescripciones Técnicas y en la cláusula 22ª del presente pliego.

Debiendo operar la subrogación en los términos establecidos en el Convenio Colectivo de Intervención Social de Gipuzkoa, las titulaciones académicas, el nivel de competencia C1 y la experiencia mínima del personal deberá acreditarse en el caso de necesidad de nuevas contrataciones.

f) Hainbat enpresarik lizitaziora aldi baterako enpresa-elkartea eratuz jotzen badute, taldekide bakoitzak jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera; esleipendun irteten badira, aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratuko dutela adierazten duen konpromisoa ere erantsi beharko da. Era berean, aldi baterako enpresa-elkarteko kide bakoitzak egingo duen lana adieraziko dute proposamenean, bakoitzaren kaudimen-baldintzak egiaztatu eta zehazteko.

f) En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

g) Atzerriko enpresak badira, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazi beharko dute, eta, hala egokituz gero, lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.

g) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

h) Helbide elektronikoa jakinarazpen eta errekerimenduak egiteko,

h) Dirección de correo electrónico para efectuar las notificaciones,

argibideak edo dokumentazio osagarria eskatzeko eta konpon daitezkeen akatsen berri emateko.

requerimientos o solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la comunicación de existencia de vicios subsanables.

b), c), d) eta e) letretan adierazitako zirkunstantziak (titulazio eta euskara maila eskakizunari dagokien agiriak izan ezik; hauek nahitaez aurkeztu beharko ditu) honela egiaztatu ahal izango dira: Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; edo Europako erkidegoko sailkapeneko ziurtagiri bidez, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ezarritakoarekin bat etorriz. Kasu horretan, ziurtagiriarekin batera lizitatzailearen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da, azaltzen duena ziurtagiri horretan adierazitako zirkunstantziek ez dutela inolako aldaketarik izan.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras b), c), d) y e) (salvo la documentación referida a titulaciones y perfil de euskera que habrán de aportar obligatoriamente) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en la LCSP En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable de la persona licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

"B" gutun-azalaren izenburua izango da "PROPOSAMEN TEKNIKOA", eta iritziaren arabera baloratuko diren irizpideak jasotzen dituzten agiriak izango ditu (esleipenerako irizpideetako B.1 eta B.2)

El sobre "B" se subtitulará "PROPOSICIÓN TÉCNICA", y contendrá los documentos que recojan los criterios cuya ponderación dependa de un juicio de valor (B.1 y B.2 de los criterios de adjudicación)

"C" gutun-azalaren izenburua izango da "ESKAINTZA EKONOMIKOA", eta agiri hauek izango ditu:

El sobre "C" se subtitulará "PROPOSICION ECONOMICA" y contendrá los siguientes documentos:

a) Eskaintza ekonomikoa: atxikitako ereduaren (I ERANSKINA) araberako adierazpena.

a) Proposición económica: Declaración ajustada al modelo que se adjunta (ANEXO I).

12. KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

12. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Proposamenak baloratzeko eta ekonomikoki onuragarriena den eskaintza zehazteko, hainbat esleipen-irizpide hartuko dira kontuan. Hauek banakatuta eta deskribatuta daude baldintza teknikoen pleguan.

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta económicamente más ventajosa se atenderá a varios criterios de adjudicación. Estos vienen desglosados y descritos en el pliego de prescripciones técnicas:

A. Modu automatikoan baloratuko diren irizpideak, handitik txikira puntuatuko dira:

A. Criterios cuantificables automáticamente, se puntuarán en orden decreciente:

A.1.- Eskaintza ekonomikoa……**50 ptu.**

A.1.- Oferta económica……..**50 ptos.**

I Eranskineko ereduaren arabera aurkeztuko da eta honako formula erabiliko da eskaintza

Se presentará de conformidad al ANEXO I y la fórmula para la valoración será la siguiente:

ekonomikoa baloratzeko:

$$P = \frac{EO * GP}{BE}$$

$$P = \frac{MO * PMAX}{OV}$$

Non,

- P baloratzen ari den eskaintzak lortutako puntuazioa da
- EO aurkeztutako eskaintza onena da (baxuena)
- BE baloratu beharreko eskaintza da
- GP lortu daitekeen gehieneko puntuazioa da

Donde,

- P es la puntuación obtenida por la oferta que se valora.
- MO es la mejor oferta presentada (la más baja).
- OV es la oferta a valorar.
- PMAX es la puntuación máxima posible.

Lizitatzaileak **nahitaez** adierazi beharko du, partida independente gisa, Administrazioak jasan beharko duen **Balio Erantsiaren gaineko Zergaren** zenbatekoa. Salbuetsita badago, hori adierazi beharko du.

Los/las licitadores/as deberán indicar **obligatoriamente,** como partida independiente, el importe del **Impuesto sobre el Valor Añadido** que deba soportar la Administración. Si estuviese exento, deberá indicarlo también.

Oharra: balorazioan ez da BEZa aintzat hartuko.

Nota: el IVA no se tiene en cuenta en la valoración.

B. Iritziaren arabera baloratuko diren irizpideak (formula bidez baloratu ezin daitezkeenak):

B. Criterios cuya ponderación dependa de un juicio de valor (no valorables mediante fórmulas):

B.1 Proposamenaren balio teknikoa….. 40 ptu

B.1 Valor técnico de la propuesta……. 40 ptos

B.2 Proposatutako hobekuntzak…… 10 ptu

B.2 Mejoras propuestas…… 10 ptos

Irizpide hauek baldintza teknikoen pleguan zehazten eta deskribatzen dira (12.2 eta 12.3 Klausulak).

Estos criterios vienen desglosados y descritos en el pliego de prescripciones técnicas (cláusulas 12.2 y 12.3).

SPKLak xedatzen duenari jarraiki, iritzien arabera baloratuko diren irizpideetan eta lizitazio prozeduran jarraitu ahal izateko gutxieneko puntuazio-maila lortu beharko dute.

Conforme a lo previsto en la LCSP se establece un umbral mínimo de puntuación que debe obtenerse en los criterios no cuantificables por fórmulas para continuar en el proceso de licitación.

Balorazio orokorrerako onartuak izateko, formulen bidez kuantifikatu ezin diren irizpideetan, lizitatzaileek 25 puntuko gutxieneko atalasera iristea eskatuko da; horrela, 50 puntutik 25 edo gehiago lortzen ez dituzten eskaintzak baztertu egingo dira eta ez dira hautaketa-prozesuaren hurrengo fasera igaroko (ez dira irekiko horien eskaintza ekonomikoak).

Para ser admitidas a la valoración global se exigirá que, en los criterios no cuantificables mediante fórmulas, los/las licitadores/as alcancen un umbral mínimo de 25 puntos, de forma que aquellas ofertas que no obtengan una puntuación igual o superior a 25 puntos sobre un máximo de 50 serán rechazadas y no pasarán a la siguiente fase del proceso selectivo (no se abrirán las ofertas económicas

de éstos)

13. KONTRATAZIO MAHAIA

Hauek izango dira Kontratazio Mahaiko kideak:

Lehendakaria: Alkatea
Kidea: Gizarte Zerbitzuetako arduraduna.
Kidea: Udaleko Idazkari-Kontu-hartzailea.
Kidea: Administrazio Orokorreko Teknikaria.
Idazkaria: Administraria.

Horrez gain, kontratazio-mahaiak eskatzen dituen udal teknikari guztiak ere agertu ahalko dira mahaian, aholkularitza-lanak egiteko.

13. MESA DE CONTRATACIÓN

Conforman la Mesa de Contratación los siguientes miembros:

Presidenta: La Alcaldesa
Vocal: Responsable de Servicios Sociales.
Vocal: Secretario-Interventor del Ayuntamiento.
Vocal: Técnica de Administración General.
Secretaria: Administrativa.

Podrán asistir además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

14. ESKAINTZAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, Kontratazio-mahaia bilduko da, eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa ("A" gutun-azala) sailkatuko du. Hori egiteko Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 81. artikulua eta hurrengoak jarraituko dira.

Beharrezkoa balitz, Kontratazio-mahaiak 3 egunekoa baino luzeagokoa ez den epea emango dio lizitatzaileari aurkeztutako dokumentazioko hutsegite edo akats materialak konpon ditzan.

Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren eta, horrelakorik balego, ikusitako akats edo hutsuneak zuzendu eta gero, Mahaiak zehaztu egingo du zein enpresak betetzen dituzten agiri honetan finkatutako hautaketa-irizpideak, eta espresuki adieraziko du nortzuk izan diren lizitazioan onartuak, baztertuak eta bazterketaren arrazoiak.

Ondoren, kontratugilearen profilean adieraziko den egunean eta orduan egingo den ekitaldi irekian, "B" gutun-azalak, hau da, iritzien arabera baloratuko diren irizpideak jasotzen dituztenak, ireki eta aztertuko ditu.

Gero, Kontratazio-mahaiak idazkariak lizitatzaile onartuen "B" gutun-azala (kopuru edo portzentajeen bidez ebaluatzekoak ez

14. APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Si fuera necesario, la Mesa concederá un plazo no superior a tres días para que el licitador corrija los defectos u omisiones subsanables observados en la documentación presentada.

La Mesa, una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas determinados en este pliego, con pronunciamiento expreso sobre admisiones a la licitación, rechazos y sobre las causas de su rechazo.

Posteriormente, en acto público que se celebrará el día y hora que para ello se señale en el perfil del contratante, procederá a la apertura y examen de los sobres "B", que contienen los criterios cuya ponderación dependen de un juicio de valor.

La Secretaria de la Mesa procederá a la apertura del sobre "B" (Criterios no cuantificables por fórmula) de la empresas

diren irizpideak) irekiko du, eta gutun-azalean sartutako agirien zerrenda irakurriko du. Ondoren, egintza bukatutzat emango da.

licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto celebrado.

Jarraian, Kontratazio-mahaiak "B" gutun-azaletako edukia udal teknikariei bidaliko die, kopuru edo portzentajeen bidez ebaluatzekoak ez diren esleipen-irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Txosten horrez gain beste txosten tekniko batzuk ere eskatu ahal izango dira, ebazpen-proposamena egiteko beharrezkoak direla uste izanez gero.

Posteriormente la mesa de contratación remitirá el contenido de los sobres "B" para que el personal municipal emita informe en relación a los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula, sin perjuicio de poder solicitar cuantos informes técnicos se estimen necesarios a los efectos de formular su propuesta de resolución.

Eskatutako txostenak jaso ondoren Kontratazio-mahaia berriz ere elkartuko da, JENDAURREKOA EZ DEN EGINTZAN, eta txostenak baloratu eta lizitatzaile bakoitzari emango zaion puntuazioa erabakiko du.

Recibidos los informes solicitados se constituirá nuevamente la Mesa de Contratación, en ACTO NO PÚBLICO, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada persona licitadora.

Baldintza agiri honen 12. klausulan, ebaluazio orokorrean onartuak izateko gutxieneko puntuazio-atalaseari buruzkoan, ezarritakoaren arabera, lizitatzaileek formulen bidez kuantifikatu ezin diren irizpideen ebaluazioan 25 puntuko gutxieneko atalasera iristea eskatuko da. Horrela, Kontratazio-mahaiak ez ditu kontuan hartuko formulen bidez kuantifikatu ezin diren irizpideetan gutxieneko puntuazio hori lortzen ez duten proposamenak.

De conformidad con lo establecido en la cláusula 12 del presente pliego, relativo al umbral mínimo de puntuación para ser admitidos/as a la evaluación global, se exigirá que los/as licitadores/as alcancen el umbral mínimo de 25 puntos en la evaluación de los criterios no cuantificables mediante fórmulas, de forma que no serán tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las proposiciones que no alcancen esa puntuación mínima en los criterios no cuantificables mediante fórmulas.

Ondoren, Kontratazio-mahaia berriz elkartuko da, JENDAURREKO EGINTZAN, eta lizitatzaile bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du. Horrez gain, eskaintza onartuak, baztertuak eta bazterketaren kausa edo arrazoiak zeintzuk izan diren ere adieraziko du. Hori egin ondoren, "C" gutun-azalak ireki (kopuru edo portzentajeen bidez ebaluatzeko irizpideak), eta barruan sartuta dauden eskaintza ekonomikoak irakurriko dira.

Posteriormente, se constituirá nuevamente la Mesa de Contratación, en ACTO PÚBLICO, para comunicar el resultado de la puntuación obtenida por cada ofertante, así como para informar sobre las proposiciones admitidas, de las rechazas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del Sobre "C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas.

"C" gutun-azala irekitzeko jendaurreko egintza Orioko Udaleko kontratatzailearen profilean adierazitako toki eta egunean izango da.

El acto público de apertura de los sobres "C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Orio.

Kontratazio-mahaiari beharrezko iruditzen bazaio, "C" gutun-azalak udal teknikariei bidaltzea erabaki dezake, haiek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bitartez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko txostena egin dezaten.

Si la Mesa de Contratación lo considera necesario acordará la remisión de los sobres "C" para que sean analizados por el personal técnico municipal y emitan Informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas.

15. DOKUMENTAZIOA ERREKERITZEA

Iritzien arabera baloratu behar diren irizpideen balorazioa ("C" gutun-azalak) eta modu automatikoan baloratu diren irizpideen balorazioa ("B" gutun-azalak) ikusita, Kontratazio-mahaiak ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzailea proposatuko du.

Kontratazio organoak ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileari errekerituko dio, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik hasita hamar egun balioduneko epean, agiri hauek aurkezteko: bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela ziurtatzen duen agiria (kontratazio organoari baimena eman diezaioke zuzenean lortzeko ziurtagiri horiek); kontratatzeko gaitasuna duela ziurtatzen duena edo, kontratazio-organoak hala eskatuz gero, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen arabera, kontratua egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela baieztatzen duen ziurtagiria; eta behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria. Era berean, zerbitzuaren funtzionamenduak hirugarren pertsonengan eragin ditzaketen kalteei aurre egiteko Erantzukizun Zibileko aseguru polizaren kopia eta poliza hori kontratatzeko prima ordaindu izanaren ordainagiriak aurkeztu beharko ditu.

Era berean, esleipendunak langile berriak kontratatu behar baditu, agiri hauekin batera eskatzen den titulazio, esperientzia eta hizkuntza gaitasuna ziurtatzen duten agiriak aurkeztu beharko ditu.

Azkenik, sexu-delituen berariazko zigor-aurrekarien ziurtagiriak aurkeztu beharko dira, beren funtzioak betetzeko adingabekoekin lan egiten duten zerbitzuetako langile guztiekiko.

16. BEHIN BETIKO BERMEA

Eskaintza hoberena aurkeztu duen lizitatzaileak esleipenaren kopuruko (BEZ sartu gabe) **%5eko behin betiko bermea eratu** beharko du, bere gain hartzen dituen

15. REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN

A la vista de la valoración de los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor (Sobre "B") y de los criterios cuya ponderación es automática (Sobre "C"), la Mesa de Contratación propondrá a la persona licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa.

A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, el Órgano de Contratación requerirá a quien haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias: la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme a la Ley de Contratos del Sector Público, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente. Del mismo modo, deberá aportar copia de la póliza y justificante del pago de la prima por la contratación de un seguro de responsabilidad civil que responda de los daños a terceros que ocasionare el funcionamiento del servicio.

Del mismo modo, junto con esta documentación y en el caso de que la empresa adjudicataria deba contratar nuevo personal, deberá aportar los documentos que acrediten la titulación, la experiencia y la competencia lingüística exigida.

Por último, deberán presentar los certificados de antecedentes penales específico sobre delitos sexuales de todas las personas trabajadoras del servicio que en el desempeño de sus funciones trabajen en contacto con menores.

16. GARANTÍA DEFINITIVA.

La persona licitadora que hubiera presentado la oferta económicamente más ventajosa deberá acreditar la constitución de la **garantía definitiva por importe del 5%, del**

eginbeharrak beteko dituela bermatzeko.

importe de adjudicación, IVA excluido.

Behin betiko berme hori ondorengo moduetatik edozeinetan eratu ahal izango da:

Esta garantía podrá prestarse en alguna de las siguientes formas:

a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gordailatu behar da.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.

c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra a anterior.

Bermea ez da itzuli edota suntsituko kontratua modu egokian gauzatu arte eta bermearen epea bukatu arte.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato.

Azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuei dagokiona ezartzen dituen kontzeptuengatik erantzungo du berme honek.

Esta garantía responderá a los conceptos incluidos en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

17. KONTRATUAREN ESLEIPENA

Behin eskatutako dokumentazioa jasota, kontratazio organoak kontratua esleitu beharko du agiriak jaso eta bost laneguneko epean.

Kontratazio organoak ezingo du utzi kontratua eman gabe, baldintza-agirian agertzen diren irizpideen arabera onargarria den proposamen edo eskaintzaren bat jaso bada.

Esleipena arrazoitutako ebazpenaren bidez erabakiko du kontratazio organoak. Ebazpen hori izangaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta, era berean, Kontratatzailearen Profilean (www.orio.eus) argitaratuko da.

Kasu orotan, bai kanpoan utzitako lizitatzaileek bai baztertutakoek esleipen erabakiaren aurka behar bezala arrazoitutako errekurtsoa aurkeztu ahal izan dezaten, jakinarazpenak nahitaez azaldu beharko du beharrezkoa den informazioa. Bereziki, ondorengoak azalduko ditu:

- Baztertutako hautagaiei dagokionez, bere hautagaitza ezesteko arrazoien azalpen laburtua.
- Esleipen prozeduratik kanpoan utzi diren lizitatzaileei dagokionez, euren eskaintza ez onartzearen arrazoien azalpen laburtua.
- Kasu guztietan, esleipendunaren izena eta bere eskaintzaren ezaugarri eta abantailak, onartu diren beste eskaintzekin alderatuta hori aukeratzeko determinatzaileak izan direnak.
- Bai jakinarazpenean bai kontratugilearen profilean errekurtsoa formalizatzeko epea azalduko da.

17. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

La adjudicación que deberá ser motivada se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante (www.orio.eus).

La notificación deberá contener, en todo caso, la información necesaria que permita a la persona licitadora excluida o candidata descartada interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación. En particular expresará los siguientes extremos:

- En relación con las personas candidatas descartadas, la exposición resumida de las razones por las que se haya desestimado su candidatura.
- Con respecto de las personas licitadoras excluidas del procedimiento de adjudicación también en forma resumida, las razones por las que no se haya admitido su oferta.
- En todo caso, el nombre de la adjudicataria, las características y ventajas de la proposición de la adjudicataria determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de ésta con preferencia a las que hayan presentado las restantes licitadoras cuyas ofertas hayan sido admitidas.
- En la notificación y en el perfil de contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización.

Jakinarazpena, jasotzaileak hori jaso duela ziurtatzea ahalbideratzen duen edozein modutan egin daiteke. Bereziki, posta elektronikoz egin daiteke, hautagaiek edo lizitatzaileek euren eskaintzetan adierazitako helbidera bidaliz.

La notificación se hará por cualquiera de los medios que permiten dejar constancia de su recepción por el destinatario. En particular, podrá efectuarse por correo electrónico a la dirección que las personas licitadoras o candidatas hubiesen designado al presentar sus proposiciones.

18. KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua ezingo da dokumentu administratiboan formalizatu, harik eta esleipena jakinarazi eta hiru laneguneko epea iragan arte.

Esleipendunak eska dezake kontratua eskritura publikora igotzeko. Kasu horretan, eragindako gastuak bere kontura izango dira.

18. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.

La formalización del contrato en documento administrativo no podrá efectuarse antes de que transcurran 3 días hábiles desde la fecha de notificación de la adjudicación.

La persona contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

19. KONTRATUA BETETZEA

Kontratuaren arrisku eta gorabeheren erantzukizuna adjudikazio hartzailearena izango da.

Agiri honetan jasota datozen klausulen arabera beteko da kontratua, eta, hala badagokio, espedienteari batutako espezifikazio teknikoen arabera. Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko ditu, eta hark erabiliko ditu ahalmen horiek, bai idatziz eta bai ahoz.

Emandako zerbitzuen kalitate teknikoaren arduraduna kontratista izango da. Halaber, kontratuaren burutzapenean egindako hutsegite, akats, metodo ezegoki edo ondorio okerrengatik, Administrazioarekiko edo hirugarren pertsonekiko sor daitezkeen ondorioen arduradun izango da kontratista.

Kontratistari edo haren mende dauden pertsonei egotzi dakizkien egintzengatik edo omisioengatik, kontratua ondo gauzatzea arriskuan jartzen denean, Administrazioak exijitu egin ahal izango du beharrezko diren neurriak hartzeko, kontratua betetzeko behar den ordena lortu edo berrezartzeko.

19. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la persona contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

La persona contratista será responsable de la calidad técnica de los servicios prestados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

20. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

20. OBLIGACIONES DE LA PERSONA ADJUDICATARIA

Kontratu honen araubide juridikotik eta Baldintza Teknikoetatik eratorritako betebehar orokorrez gain, ondoko betebeharrak ere egongo dira berariaz:

1. Baldintza Administratibo Berezien Agirian eta Baldintza Teknikoetan aurreikusita dagoen bezala burutzea kontratua.

2. Kontratuaren xedea eta bertan ezarritako mugak errespetatzea, behar bezala betetzen dela bermatuz une oro.

3. Udalak emandako jarraibideak bete, kontratuaren burutzapena behar bezala egiten ari dela egiaztatzeko udal funtzionario eta teknikarien ikuskatze lanak erraztuz.

4. Kontratistaren kontura izango dira lizitazio honen iragarkiari edo iragarkiei dagozkien gastu eta zergak, eta baita ere kontratuaren formalizazio gastuak eta arlo hauetan legeriak ezartzen dituen beste edozein.

5. Kontratista, Zerbitzua gauzatu bitartean, bere ardurapeko langileek egindako ekintzen, hutsegiteen edo arduragabekeriaren ondorioz edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri eragindako kalte eta galera guztien erantzule izango da.

   Ondorioz, 600.000 eurotako Erantzukizun Zibileko aseguru bat kontratatu beharko du, bere langileek, mendeko iraunkor nahiz aldi baterakoek, hirugarren pertsonengan sor ditzaketen kalteengatik erantzuteko.

6. Kontratua gauzatzeko behar diren eragiketen ondorioz Orioko Udalari edo hirugarrenei eragindako kalte-galerak ordaintzea, SPKLan xedatutakoaren arabera.

Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato y de las establecidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, existirán específicamente las siguientes obligaciones:

1. Ejecutar el contrato en la forma prevista en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y en las Prescripciones Técnicas.

2. Respetar el objeto del contrato y los límites establecidos en el mismo, debiendo cumplirlo con la debida diligencia y garantizándose en todo momento su correcta ejecución.

3. Observar las directrices emitidas por el Ayuntamiento, permitiendo a la autoridad municipal y a sus agentes o funcionarios/as la inspección de la ejecución del contrato.

4. Serán de cuenta de la parte contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios de licitación, así como los de formalización del contrato y cuantos otros estén legalmente establecidos en estas materias.

5. El/La contratista será responsable, durante la ejecución del servicio, de todos los daños y perjuicios que se pudieran ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo.

   Por ello, deberá suscribir un seguro de Responsabilidad Civil por importe de 600.000 euros que responda de los daños causados a terceras personas y derivada de actos de su personal, empleados y dependientes permanentes u ocasionales.

6. Indemnizar los daños y perjuicios que se causen al Ayuntamiento de Orio o a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de conformidad con lo dispuesto en laL CSP.

7. Esleipendunak, inolako ordainketa gehigarririk eskatu gabe, kontratuan zehazten diren zerbitzuak modu egokian garatu eta betetzeko beharrezkoak diren zerbitzuak eman beharko ditu, hala nola, lan edo informazio bileretara joatea.

8. Kontratista beharturik dago lan, Gizarte Segurantza eta laneko segurtasun eta osasun gaietan indarrean dauden xedapenak betetzera, kontratuaren xedearen burutzapenean jardungo duten langileei dagokienez, Udala salbuetsirik gelditzen delarik gisa horretakorik ez bete izanagatik.

9. Era beran, kontratu administratiboak irauten duen bitartean eta zehazki sei hilero, esleipendunak Udalean egiaztatu beharko du gizarte segurantzako eta zerga betebeharrak egunean dituela. Gizarte Segurantzako ordainketei dagokionez esleipendunak ordainketak egunean dituela egiaztatzeaz gain egiaztatu beharko du bere langileengatik kotizatzen duena legeak eskatzen duena dela, eta ez gutxieneko kuota. Egiaztapen hau Lan Ikuskaritzako eta Gizarte Segurantzako txosten baten bidez edo auditoria baten bidez egin ahal izango da Udalean. Zergen egoerari dagokionez eskumena duen administrazioaren ziurtagiria aurkeztu beharko da.

10. Alderdi kontratista izango da egiten dituen lanen eta egiten dituen prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzule, bai eta kontratua gauzatzean egindako ez-egite, akats, metodo desegoki edo ondorio desegokiek administrazioari edo hirugarrenei eragiten dizkieten ondorioen erantzule ere. Ikusten diren akatsak Administrazioaren agindu baten edo Administrazioak ezarritako baldintzen ondorio zuzenak direnean bakarrik geratuko

7. La persona adjudicataria deberá prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimientos del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas.

8. La persona adjudicataria está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en la ejecución del objeto de este contrato, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

9. Asimismo, durante el periodo de vigencia del contrato administrativo y en concreto cada seis meses, la persona adjudicataria deberá acreditar ante el Ayuntamiento estar al corriente del pago de sus obligaciones de seguridad social y tributarias. En relación con los pagos a la Seguridad Social la adjudicataria no sólo deberá acreditar estar al corriente sino además de que cotiza por sus trabajadores y trabajadoras por la base de cotización legalmente exigible y no sólo por cuota mínima. Esta acreditación ante el Ayuntamiento podrá hacerse bien mediante informe de la inspección de trabajo y seguridad social, bien mediante una auditoría. Respecto de la situación tributaria mediante certificado de la Administración competente.

10. La parte contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Sólo quedará exento/a de responsabilidad cuando los vicios que se observen, sean consecuencia directa de una orden de la

da erantzukizunetik salbuetsita.

11. Zerbitzua emateko behar diren lizentzia edo baimen administratiboak eskuratzea esleipendunaren ardura izango da eta bere izenean eskatu beharko ditu.

12. Esleipendunaren kontura izango dira kontratuaren helburu den jarduerari dagozkion zerga guztiak (estatukoak, erkidegokoak eta tokikoak).

13. Esleipendunak une oro utziko dio Udalari zerbitzuaren ikuskapen tekniko eta ekonomikoa egiten, helburua izanik frogatzea zerbitzu horren funtzionamendua bat datorrela baldintza-agiri hauetan eta indarrean diren legeetan xedatutakoarekin. Urtebeteko iraunaldia bukatzen den bakoitzean, esleipendunak aurreko ekitaldiko auditoria-txostena edo Merkataritzako Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuak. Kontuak erregistro ofizialetan aurkezteko obligaziorik ez duten enpresariek behar bezala legeztatutako kontabilitate liburuak aurkez ditzakete, ordezko frogagiri gisa

14. Esleipendunak, inolako ordainketa gehigarririk eskatu gabe, kontratuan zehazten diren zerbitzuak modu egokian garatu eta betetzeko beharrezkoak diren zerbitzuak eman beharko ditu, hala nola, lan edo informazio bileretara joatea.

21. ESLEIPENDUNAREN LANEKO BETEBEHARRAK ETA SUBROGAZIOA

Kontratista beharturik dago lan, Gizarte Segurantza eta laneko segurtasun eta osasun gaietan indarrean dauden xedapenak betetzera, kontratuaren xedearen burutzapenean jardungo duten langileei dagokienez, Udala salbuetsirik gelditzen delarik gisa horretakorik ez bete izanagatik.

Administración o de las condiciones impuestas por ella.

11. La obtención de cuantas licencias o autorización administrativas sean precisas para la prestación del servicio correrá siempre a cargo del/de la adjudicatario/a quien deberá pedirlas en su nombre.

12. Todos los tributos, tanto nacionales, autonómicos como locales, que graven la actividad objeto del contrato, serán de cuenta y cargo de la persona adjudicataria.

13. Permitir en cualquier momento la inspección técnica y económica del Ayuntamiento sobre la gestión del servicio, a fin de comprobar que su funcionamiento se ajusta a lo prevenido en el Pliego y a las disposiciones legales vigentes. A la finalización de cada periodo anual el/la adjudicatario/a deberá presentar en el Ayuntamiento el informe de auditoría o las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Las personas empresarias no obligadas a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.

14. La adjudicataria deberá prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimientos del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas.

21. OBLIGACIONES LABORALES DE LA CONTRATISTA Y SUBROGACIÓN

La persona adjudicataria está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en la ejecución del objeto de este contrato, quedando el Ayuntamiento exonerado de

responsabilidad por este incumplimiento.

Orioko Udalaren eta enpresa esleipendunaren langileen artean ez da egongo inolako lotura juridikorik, laboralik edo beste arlokorik, ez kontratuak irauten duen bitartean, ezta bukatzen denean ere. Kontratuan sortzen diren betebeharrak, indemnizazioak eta ardurak esleipendunaren kontura izango dira.

El Ayuntamiento de Orio no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier otra índole con el personal de la empresa adjudicataria, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta del/de la adjudicatario/a todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de este contrato.

Enpresa esleipendunak kontratuaren helburua den zerbitzua behar bezala eskaintzeko eta ausentziak ordezkatzeko, bajak eta oporrak barne, behar diren langileak jarriko ditu. Bere gain hartuko ditu langile horien mendekotasun-harremanak sortutako kostu guztiak. Langile horiek ez dute inolako lotura administratibo edo laboralik izango Udalarekin, eta, horrenbestez, Udalak ez du inolako erantzukizunik izango enpresak langileekiko dituen betebeharrak betetzen ez baditu.

La empresa adjudicataria deberá poner en todo momento a disposición de las labores objeto del contrato todo el personal preciso para su correcta ejecución y para la cubrición de todas las ausencias, incluidas bajas, vacaciones, que se produzcan en el mismo, asumiendo todos los costes derivados de la relación de dependencia de dicho personal que, en ningún caso tendrá vinculación de naturaleza administrativa o laboral con el Ayuntamiento quedando este último exonerado de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de las relaciones entre la empresa y el repetido personal.

Kontratuaren indarraldian, esleipenduna behartuta egongo da Udalaren aldez aurreko baimena izatera, kontratuari hasiera ematen dion plantillan aldaketaren bat gertatzera doan bakoitzean, dela borondatezko bajagatik, dela erretiro, heriotza, iraizpen, ezgaitasun iraunkor eta abarrengatik, edo zerbitzuaren premiengatik aldaketa bat gertatzen den guztietan, gerta litezkeen lanpostu-aldaketak bete ahal izateko. Langile berria kontratatu aurretik ziurtatu beharko dute langile berri horrek ordezkatzen duen langilearen baldintzak, gutxienez, betetzen dituela (titulazioak, hizkuntza gaitasun maila, esperientzia, etab.)

Durante la vigencia del contrato, la adjudicataria siempre que se vaya a producir una variación en la plantilla con que se inicia el contrato, bien sea por baja voluntaria, por jubilación, defunción, despido, invalidez permanente, etc., o siempre que se produzca una variación por necesidades del servicio, está obligado a tener la autorización previa del Ayuntamiento para cubrir las variaciones de los puestos de trabajo que se puedan producir. Deberán acreditar con anterioridad a la contratación del nuevo personal que este cumple, como mínimo, con las mismas condiciones que la persona sustituida (titulaciones, el nivel de competencia lingüística, experiencia, etc.)

Enpresa esleipendunak, kontratu sinatu aurretik adierazi beharko du ze hitzarmen kolektibo aplikatuko dien kontratuaren xede den jarduera burutzen duten langileei.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Kontratatutako enpresak, kontratuaren exekuzio epe osoan, hitzarmen kolektibo horrek jasotako lansaria ordaindu beharko du, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora,

izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Enpresa esleipenduna behartuta egongo da kontratuaren xedea burutzen duten langileei benetan aplikatzen zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen zaion informazioa ematera.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Klausula honetan jasotako betebeharrak kontratuaren baldintza bereziak dira eta horiek ez betetzea larria izango da eta kontratua suntsiaraztea eragingo du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 313 artikuluan jasotzen duenaren arabera.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 313 de la Ley de Contratos del Sector Público.

22. KONTRATUA GAUZATZEKO ORDUAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK.

22. CONDICIONES LINGÜÍSTICAS EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua. Arau horien artean daude, besteak beste, Orioko udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal-ordenantza eta erabilera-planaren baitan Orioko udalak onartutako hizkuntza-irizpideak.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre las que están la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera y los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Orio en el marco del plan de uso del euskera.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, 18. artikuluan administrazioetako normalizazio planek jaso beharko dituzten gutxieneko edukiak zehazten ditu eta horien artean ondorengoa agertzen da: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntz baldintzak berma daitezen".

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con la persona usuaria y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente".

Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntz araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; era berean, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato. Asimismo, las relaciones tanto

administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskarazkoak.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak direla eta, enpresa esleipendunak, zerbitzua ematerakoan, Baldintza Teknikoen Agiriko 10. atalean aurreikusten diren baldintzak bete beharko ditu, hau da, zerbitzua emango duten langileek Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila izan beharko dute.

Kontratazio berriak egiteko orduan, kontratatutako pertsonek lanpostu bakoitzerako zehaztutako hizkuntza gaitasun maila egiaztatu beharko dute, Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila (EGA).

Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren **jarraipena:**

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

Sektore Publikoko Kontratuen Legeari (SPKLT) jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du, hizkuntza-baldintzak behar bezala betetzen diren jarraipena egin, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu.

- Ikuskaritza kontratu bukaeran ez ezik, modu jarraian ere egingo du kontratu-arduradunak, berariaz prestatutako jarraipen euskarriak erabilita, sor daitezkeen hutsegiteak zuzendu ahal izateko.

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez

verbales como escritas de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última, es decir, al euskara.

Las características específicas de la prestación objeto del contrato obligan a la empresa adjudicataria a prestar el servicio en los términos previstos en el punto 10º del Pliego de Prescripciones Técnicas, es decir, el personal adscrito al servicio deberá estar en posesión del nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia (EGA).

Para la totalidad de las nuevas contrataciones, las personas contratadas deberán acreditar el nivel de competencia lingüística establecido para cada puesto, nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia (EGA).

Seguimiento del grado de cumplimiento de los requerimientos lingüísticos:

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público:

- El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

- El responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que peritan corregir los errores que se detecten.

Los requerimientos lingüísticos que se recogen en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede

betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea, aipatutako legearen 313 artikuluan xedatutakoaren arabera.

23. BERDINTASUN IRIZPIDEAK

1.- Kontratistak generoaren ikuspegia kontuan izan beharko du kontratua egikaritzean sortzen diren txosten, idatzi, datu bilketa, estatistika eta abarretan; hau da, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista egitea sortzen diren agiri eta euskarrietan.

2.- Erakunde kontratatuak berdintasuna bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu hainbat arlori dagokienez: enplegurako sarbidea, pertsonen sailkapena, sustapena, iraupena, trebakuntza, ordainsariak, laneko kalitate eta egonkortasuna, eta lanaldiaren iraupena nahiz antolamendua, eta baita kontratua gauzatzera esleitutako langileen bizimodu pertsonala, familiakoa eta lanekoa bateratzea erraztuko duten neurriak ere, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakume eta gizonen berdintasunerakoak, ezartzen duenari jarraituz.

3.- Dokumentazio, iragarki, irudi edo material guztietan ez da hizkuntzaren erabilera sexistarik egingo, eta emakumeen irudi diskriminatzaileak edo estereotipo sexistak saihestuko dira, berdintasuna, sexuen agerpen orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitate anitzeko balioak dituzten irudiak sustatuz betiere.

4.- Sexu-jazarpenari eta sexu arrazoiengatiko jazarpenari aurre hartzeko neurriak hartuko direla bermatuko da.

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate SPKLren ondorioetarako, eta hortaz, ez betetzeak kontratua bertan behera uztea ekar lezake, aipatu legearen 313 artikuluari jarraiki.

24. IZAERA PERTSONALEKO DATUAK

Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin ditzakeen datu guztiak dira konfidentzialak, eta berorien

motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 313 de la citada ley.

23. CRITERIOS DE IGUALDAD

1.- La entidad contratista tendrá en cuenta la perspectiva de género en todos los informes, escritos, recogida de datos, estadísticas, etc. que se deriven de la ejecución del contrato, realizando un uso no sexista de todo tipo de lenguaje e imágenes en los documentos y soportes que se produzcan.

2.- La entidad contratista deberá establecer medida que garanticen la igualdad en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral de las personas trabajadoras adscritas a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

3.- Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

4.- Se garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo.

Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 313 de la citada ley.

24. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden

identitatea eta sekretua gorde egin beharko da. Isiltasun profesionala izateko betebeharra ez betetzeagatik sortutako kalte eta galerak direla-eta kalte-ordaina emango die adjudikaziodunak Udalari eta horien eragina izan duten pertsonei.

confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. El adjudicatario deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

Kontratua betetzeko beharrezkoak izan daitezkeen datuak, norberarenak tratamendu automatizatuan eginak, enpresa adjudikaziodunak erabiliko ditu kontu handiz, 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento automatizado que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili norberaren datu automatizatuak, kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako lortzen baditu, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos automatizados de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

Kontratu prestazioa bete eta gero, tratatutako norberaren datuak Udalari eman beharko zaizkio.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

25. LANEN JABETZA

25. PROPIEDAD DE LOS TRABAJOS

Kontratua betetzeko edozein fasetan egindako lanak Udalaren jabetzakoak izango dira, eta hark edozein unetan eskatu ahal izango du beroriek emateko.

Los trabajos realizados en cualquiera de las fases de ejecución del contrato serán propiedad del Ayuntamiento, y éste podrá recabar en cualquier momento su entrega.

Lan horiek sortu ditzaketen jabetza intelektualen eskubideak Udalarenak bakarrik izango dira, eta kontratista behartuta egongo da dagokion agiria ematera, behar denean, egitate hori behar bezala jasota egon dadin, edozein erakunde edo erregistrotan.

Los derechos de propiedad intelectual que puedan derivarse de los referidos trabajos serán exclusivamente del Ayuntamiento, quedando el contratista obligado a otorgar el documento oportuno, cuando fuese necesario, para la debida constancia pública de este hecho ante cualquier organismo o registro.

26. KONTRATISTARI EZAR DAZKIZKIOKEEN ZIGORRAK EGINBEHARRAK EZ BETETZEAGATIK

26. PENALIZACIONES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) KONTRATUA BURUTZEKO EPEAK DIRELA ETA

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Esleipendunak, bere erruagatik, kontratua burutzeko epe osoa edo epe partzialak igarotakoan burutu gabe baditu epe horietan eman beharreko zerbitzuak, Administrazioak bi aukera izango ditu:

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración

kontratua bertan behera utzi eta bermea bereganatzea, edo obrak burutu arte igarotzen den egun bakoitzeko diru-zigorra ezartzea: egunean 0,20 euro kontratuaren prezioaren 1.000 euroko.

podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción 0,20 por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Atzerapenagatiko zigorren guztizko zenbatekoak kontratuaren prezioaren 100eko 5aren multiploren bat jotzen duen bakoitzean, kontratazio-organoak aukera izango du kontratua bertan behera uzteko edo zigor gehiago ezarri eta burutzapenean aurrera egin dadila erabakitzeko.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) PRESTAZIOEN BURUTZAPEN AKASTUNA

Arau-haustea:

Zerbitzu esleipendunak izan ditzakeen arau-hausteak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke, ondoren aipatuko ditugun ezaugarrien arabera:

a) Arau-hauste arina:

1. Zerbitzu prestakuntzan egon diren gertakizunak Udalari ez jakinaraztea ezarritako epe barruan.
2. Zerbitzuan diharduen bitartean, zerbitzuari atxikitako langileen txukuntasunik eta garbitasunik eza.
3. Zerbitzua emateko puntualitate falta.

b) Arau-hauste larria:

1. Zerbitzuko langileria kontratazio honetan aurreikusten ez diren zereginetan aritzea.
2. Zerbitzua aldatzea, Udalaren aldez aurreko baimenik gabe.
3. Zerbitzuko langileriaren errespetu falta, lanean diharduten bitartean.

c) Arau-hauste oso larria:

1. Hitzartutako zerbitzuak ez ematea.
2. Zerbitzu prestakuntzako ezaugarri teknikoak ez betetzea.
3. Eskainitako arretaren kalitate falta.

B) POR CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO

Infracciones:

Las infracciones en las que puede incurrir la adjudicataria de la prestación del servicio, se clasifican en leves, graves y muy graves, según la tipificación de las mismas que a continuación se detalla:

a) Infracción leve:

1. La omisión en la notificación al Ayuntamiento de las incidencias que se produzcan en la prestación del servicio dentro del plazo establecido.
2. La falta de decoro y limpieza del personal adscrito al servicio durante el desempeño del mismo.

La falta de puntualidad en la prestación del servicio.

b) Infracción grave:

1. La ocupación del personal adscrito al servicio en tarea distinta a la propia objeto del servicio.
2. La modificación del servicio sin autorización expresa del Ayuntamiento.
3. Falta de respeto del personal adscrito al servicio a cualquier persona durante el desempeño de su función.

c) Infracción muy grave:

1. La falta de prestación de los servicios concertados.
2. El incumplimiento de las características técnicas en la prestación del servicio.
3. La falta de calidad en la atención prestada.

4. Zerbitzuaren onuradunak behar bezala ez tratatzea.
5. Esleipendunaren kuota ordainketa edo langileen gizarte segurantza ordainketa falta edota zerbitzuko langileen ordainsari guztiak edo partzialak ordaintzea beti ere enpresaren aurkako Lan Jurisdikzioaren zigor-sententzia dagonean.
6. Udalak duen zerbitzua ikuskatzeko eginkizunari buruzko edozein hutsegite.
   Zerbitzua gauzatzera atxikitako langileek onuradunen edozein ordainsari edo kontraprestazio jasotzea.

4. El trato incorrecto o deficiente a los beneficiarios del servicio.
5. La falta de pago por la adjudicataria de la cuota empresarial o del trabajador que hay de realizarse en la seguridad social, así como la falta de abono de las retribuciones salariales totales o parciales de los trabajadores que tenga adscritos al servicio, siempre que haya sentencia condenatoria de la Jurisdicción Laboral para el empresario.
6. Cualquier tipo de falta en relación con la función inspectora del servicio que ostenta el Ayuntamiento.
7. La percepción, por parte del personal adscrito a la ejecución del servicio, de cualquier clase de remuneración o contraprestación de los beneficiarios.

Zigorrak:

Arau-hausteak, irizpide hauen arabera zehatuko dira:

a) Arau-hauste leunak: 150€ bitarteko isunak eta zigor-ohartarazpena.
b) Arau-hauste larriak: 151€ eta 1000€-ko isunak.
c) Arau-hauste oso larriak: 1001€ eta 3000€ bitarteko isunak, eta kontratu ebazpena egon daiteke.
d) Bi arau-hauste larri egonez gero, larritzat jo daiteke eta bi arau-hauste larri, oso larri bezala kontsideratuko da.
e) Isunak jarri orduko, dagokion espedientea tramitatuko da; esleipendunaren harrera egin eta espedientea irekiko da Gizarte Ongizate Zerbitzu teknikoaren proposamenarekin. Espediente horren tramitazioak izaera batukaria eta larria izango du.
f) Eta zerbitzu eskaintza hutsegitea bada, dagokion isuna jartzeaz gain, egin ez den lana deskontatuko da.
g) Isunak, kontratistak hilero kobratu beharreko zenbatekotik murriztuko dira edo beharrezkoa balitz, behin-betiko bermetik kenduko da.
h) Kontratua amaitzeko ebazpena egiten bada, isunek ez dute Udalari

Sanciones:

La infracciones se sancionaran de acuerdo con los siguientes criterios:

a) Infracciones leves: Sanción de hasta 150 € y apercibimiento.
b) Infracciones graves: Sanción entre 151 € y 1.000 €.
c) Infracciones muy graves: Sanción entre 1.001 € y 3.000 €, pudiendo dar lugar a resolución de contrato.
d) La comisión de dos faltas leves, podrá ser sancionada como grave, y dos faltas graves como muy grave.
e) Las sanciones se impondrán previa instrucción del oportuno expediente, al que se dará audiencia al adjudicatario, incoándose el mismo a propuesta de los Servicios Técnicos del Área de Bienestar Social. La tramitación de dicho expediente tendrá carácter sumatorio y urgente.
f) En todos los caso de falta de prestación del servicio, además de las sanciones correspondientes, se descontará el trabajo no efectuado.
g) Las sanciones se harán efectivas reduciéndose su importe de la mensualidad que como precio del contrato deba percibir el contratista o, si fuera necesario, de la garantía definitiva.
h) Si se llegare a acordar la resolución del contrato, en ningún caso podrá

dagokion kalte-galeren ordaina ordezkatuko, aparte eskatu ahal izango baita.

entenderse que la imposición de sanciones sustituye a la indemnización por daños y perjuicios que pueda corresponder al Ayuntamiento, la cual podrá se exigida independientemente.

27. KONTRATUA BESTE BATI LAGATZEA. AZPIKONTRATATZEA

Orioko Udalak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

Halaber, aurretik udalak espresuki baimendu ezean, esleipendunak ezingo dio lanen zati bat hirugarren bati azpikontratatu.

27. CESIÓN DEL CONTRATO A TERCEROS. SUBCONTRATACIÓN

La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento de Orio, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.

La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar ni concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.

28. KONTRATUA ALDATZEA

Kontratuak izan ditzakeen aldaketei dagokienez, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak (203tik 207. artikulura) xedatutako beteko da.

28. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

En cuanto a las posibles modificaciones del contrato, se estará a lo dispuesto en los artículos 203 a 207 del de la Ley de Contratos del Sector Público.

29. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak, agiri honetan zehaztutakoez gain, SPKL-ren 211 eta 313 artikuluetan ezarritakoak dira.

29. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato, además de las establecidas en este Pliego, las establecidas en el artículo 211 y 313 de la LCSP.

30. UDALAREN ESKUMENAK

Administrazioari dagozkio kontratua interpretatzeko eskubideak, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, onura publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratua bertan behera uztea eta haren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzak eta ondorioak kontutan izanik.

30. PRERROGATIVAS DEL AYUNTAMIENTO

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

31. ERREKURTSO ADMINISTRATIBOAK

Errekurtso administratiboen araubidea izango da Urriaren 1eko 39/2015 Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen Legeak ezarritakoa.

31. RECURSOS ADMINISTRATIVOS

El régimen de recursos administrativos es el establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

32. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios al arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

32. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios al arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

I. Eranskina

Proposamen ekonomikoaren eredua

..... jaunak/andreak, helbidea……PK…… NAN zk. ....., telefono zk. ..... helbide elektronikoa .....

gaitasun juridiko nahiz jarduteko gaitasun osoz, bere izenean edo ondorengo honen ordezkapenean

..... jaunak/andreak, helbidea……PK…… NAN zk. ....., telefono zk. ..... helbide elektronikoa .....

.....datan Kontratatzailearen Profilean azaldutako iragarkia ezaguturik, Orioko herrian, gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko zerbitzu kontratua, prozedura ireki eta ohiko jardunbide bidez esleitzeko, adierazten dut:

1.- Kontratua gauzatzeko konpromisoa hartzen dut urtean …… Eurogatik, gehi ……€, ……%-ko BEZari dagozkionak. Prezio horretan gai guztiak sartzen dira: zergak, gastuak eta zergen arloko edozein tasa edo ariel, bai eta esleipendunaren industri onura ere.

2.- Ezagutzen ditut Baldintza Teknikoen Agiria, Baldintza administratiboen Agiria, bai eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ere. Hori horrela, neure gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

3.- Ordezkatzen dudan enpresak, indarreko arauek eskatutako baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu irekita, instalatuta eta jardunean aritzeko.

4.- Halaber, lan eta zerga arloan araututakoa betetzeko obligazioa neure gain hartzen dut.

5.- BEZ ordainketatik salbuetsita nagoela

A n e x o I

Modelo de Proposición Económica.

D/Dª..... con domicilio en ……..... CP....., DNI nº....., teléfono..... e-mail.....

en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de)

D/Dª..... con domicilio en ……..... CP....., DNI nº....., teléfono..... e-mail..... (según se trate de persona física o jurídica)

enterado/a del anuncio publicado en el Perfil de Contratante, conforme con todos los requisitos y condiciones que se exigen para adjudicar, mediante procedimiento abierto y tramitación ordinaria, el contrato del servicio de intervención socioeducativa en el municipio de Orio, declaro:

1.- Que me comprometo a su ejecución por el precio anual de……..……€, más……€, correspondientes al ……% de IVA, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la contratista.

2.- Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3.- Que la empresa a la que represento, cumple con los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

4.- Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.

5.- Que declaro responsablemente estar

arduratsuki aitortzen dut (adierazi dagokiona):

BAI:…../ EZ:……

……..an, 202..ko ……ren ……an

Zigilua eta sinadura

exento de pago del IVA (Marcar lo que corresponda):

SI:…../NO:…..

En ……., a …… de ……. de 202…

Sello y Firma

ORIOKOUDALA

Euskaraz bizi-bizi

II ERANSKINA
AITORPEN ERANTZULEAREN EREDUA

(Pertsona fisikoa denean)

.....Jaun /Andreak, adinez nagusia, ……
NAN zenbakia duena eta .....helbideratua.
Telefonoa:.....
Helbide elektronikoa:.....

Aitortzen du Administrazio Publikoarekin kontratuak egiteko ahalmena duela, jarduteko gaitasun osoa duenez ez baitago SPKLren 85. artikuluan aurreikusitako egoeretako batean ere. Bereziki, berariaz deklaratzen du ez duela zehapen irmorik jaso laneko segurtasun eta osasunaren arloko arau-hauste oso astunagatik, SPKLan ezarritakoaren arabera

Era berean, aitortzen du:

- Indarrean dauden lege xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak beteta dituela.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda dagoela, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, eta ez duela zerga horretako matrikulan bajarik hartu. Kontrako kasuan, esleipena aurretik alta emango duela bertan.

(Lekua, eguna eta sinadura)

(Sozietate edo pertsona juridikoa denean)

.....Jaun /Andreak, adinez nagusia, ……
NAN zenbakia duena eta .....helbideratua eta ondorengoaren odezkotzan……, I.F.Z. ……. eta egoitza soziala……..……
Telefonoa:.....

ANEXO II
MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE

(Cuando se trata de persona natural o física)

D/D.ª..... ....., mayor de edad, con D.N.I. nº.....y domicilio en ..... Teléfono: ……..... Correo electrónico……..……

Declara que está facultado/a para contratar con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no se halla incurso/a en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 85 de la LCSP. En particular, declara expresamente no haber sido sancionado/a con carácter firme por infracción muy grave en materia de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con lo establecido en la LCSP.

Asimismo, declara:

- Hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
- Estar de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato y no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto. O que, de lo contrario se dará de alta con anterioridad a la adjudicación.

(Lugar, fecha y firma)

(Cuando se trata de Sociedad o Persona Jurídica)

D/D.ª....., mayor de edad, con D.N.I. nº..... y domicilio en ..... en representación de ....., con N.I.F. ..... y domicilio social en ..... Teléfono:…… Correo electrónico:……

Helbide elektronikoa:.....

Aitortzen du: berak, nahiz ordezkatzen duen enpresak, Herri Administrazioarekin kontratatzeko ahalmena duela, jarduteko gaitasun osoa izanik, ez dagoelako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 85. artikuluan aurreikusitako inolako debekutan sartuta; eta ez duela laneko segurtasun eta osasun arloan arau-hauste oso larria egiteagatik zehapen irmorik jaso, Sektore Publikoko Kontratuen Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

Declara: que tanto él/ella como la empresa a la que representa están facultados/as para contratar con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no se hallan incursos/as en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 85 de la LCSP. En particular, declara expresamente no haber sido sancionado/a con carácter firme por infracción muy grave en materia de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con lo establecido en la LCSP.

Era berean, aitortzen du:

- Indarrean dauden lege xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak beteta dituela.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda dagoela, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, eta ez duela zerga horretako matrikulan bajarik hartu.

Asimismo, declara:

- Hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
- estar de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato y no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

(Lekua, eguna eta sinadura)

(Lugar, fecha y firma)

ORIOKOUDALA

Euskaraz bizi-bizi

ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA KARATULA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES CARATULA

Zerbitzu kontratua	Contrato de servicios
Xedea: ORIOKO HERRIAN, GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOAN ESKU HARTZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.	**Objeto: CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA EN EL MUNICIPIO DE ORIO.**
Prozedura: Irekia **Izapidea: ohikoa**	**Procedimiento: Abierto** **Tramitación: ordinaria**
Lizitazio prezioa/urteko: 40.000,00 € **BEZ/urteko (%10): 4.000,00 €** **Lizitazioa Guztira /urteko: 44.000,00 €**	**Tipo de licitación/año: 40.000,00 €** **IVA/año (10%): 4.000,00€** **Total Licitación/año 44.000,00€**
B.betiko bermea: Esleipen prezioaren %5a (BEZ kanpo)	**Garantía Definitiva:** 5% precio adjudicación (IVA no incluido)
Iraupena: 2 urte (2 urteko luzapena)	**Duración:** 2 años (prórroga 2 años)
Esleipenerako irizpideak. a) Eskaintza ekonomikoa b) Proposamenaren balio teknikoa c) Proposatutako hobekuntzak	**Criterios de adjudicación.** a) Oferta económica b) Valor técnico de la propuesta c) Mejoras propuestas
Eskaerak aurkezteko epea: Orioko udalerriko Kontratugilearen profilan iragarkia argitaratutako hurrengo egunetik kontatzen hasi eta hilabeteko epean	**Plazo de presentación de solicitudes:** En el plazo de un mes, a contar desde el día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el Perfil del contratante del municipio de Orio.